

Zmluva na nákup vysielacieho času

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

(ďalej len „**Zmluva**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami

Objednávateľ:

Názov:

Sídlo:

Právna forma:

SLOVAKIA TRAVEL

Lamačská cesta č. 8, 833 04 Bratislava 37

štátna rozpočtová organizácia zriadená Ministerstvom dopravy
a výstavby Slovenskej republiky na základe Rozhodnutia č. 35/2021,
Zriaďovacia listina č. 19857/2021/SRF/33660 zo dňa 17.3.2021

Štatutárny orgán:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Bankové spojenie:

IBAN:

Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ

53 667 506

2121468976

SK2121468976

Štátna pokladnica

SK16 8180 0000 0070 0065 9931

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

Poskytovateľ:

Obchodné meno:

Sídlo:

Štatutárny orgán:

IČO:

DIČ:

Bankové spojenie:

IBAN:

EUROSPORT SAS

rue Gaston et René Caudron 3, 92798 Issy-Les-Moulineaux Cedex 9,
France

Andrew Georgiou

353 735 657

FR17 353 735 657

BNPPARB PARIS A CENTRALE

FR7630004008280001174743576

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

(Poskytovateľ a Objednávateľ ďalej spoločne tiež ako „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivo ako „**Zmluvná strana**“)

Úvodné ustanovenia

1. Objednávateľ ako národná destinačná organizácia v oblasti podpory rozvoja cestovného ruchu v Slovenskej republike sa prioritne zaoberá propagáciou a prezentáciou Slovenskej republiky v zahraničí a na Slovensku ako cieľovej krajiny cestovného ruchu. Na základe marketingového prieskumu trhu cestovného ruchu v rámci svojho poslania a predmetu činnosti zabezpečuje marketingové a propagačné aktivity zamerané na rozšírenie a zvýšenie úrovne prezentácie možností cestovného ruchu Slovenska a podporu predaja produktov cestovného ruchu.
2. Objednávateľ je štátnou rozpočtovou organizáciou, ktorá je verejným obstarávateľom podľa § 7 ods. 1 písm. d) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).
3. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu podľa § 1 ods. 2 písm. j) zákona o verejnom obstarávaní za nasledovných podmienok:

Článok I. Predmet Zmluvy

1. Poskytovateľ je oprávnený poskytovať vysielač čas programov ako vysielač televíznej programovej služby EUROSPORT na základe vysielačnej zmluvy platnej do 31. decembra 2025.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje, že poskytne Objednávateľovi vo vysielač EUROSPORT vysielač čas na odvysielač 30"komunikátu formou verbálnej a obrazovej informácie doručenej v podobe spotu v rámci podpory cestovného ruchu za podmienok stanovených v tejto zmluve (ďalej len „Predmet Zmluvy“). Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je Príloha č. 1 – Obchodná ponuka.
3. Poskytovateľ je subjektom spôsobilým uzavrieť predmetnú Zmluvu, má všetky interné aj externé súhlasy na uzavretie Zmluvy ako aj na jej plnenie.
4. Uzavretie predmetnej Zmluvy a jej následné plnenie nie sú v rozpore s právnymi predpismi Poskytovateľa, ktorými sa spravuje ako ani jeho internými predpismi, ktoré ho zaväzujú.
5. Všetky ustanovenia Zmluvy, vrátane ustanovení o voľbe práva a rozhodovaní sporov sú pre Poskytovateľa záväzné a právne vynútiteľné.
6. Samotná realizácia Predmetu Zmluvy zo strany Poskytovateľa sa uskutoční na základe mailovou formou vzájomne odsúhlaseného časového plánu vysielač produktu uvedeného v odseku 2 tohto článku Zmluvy obsahujúceho konkrétny čas odvysielač spotu.
7. Objednávateľ sa zaväzuje dodať Poskytovateľovi spot k televíznemu vysielaču.
8. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a úplné plnenie Predmetu Zmluvy uhradiť Poskytovateľovi cenu dohodnutú v Článku III ods. 1 Zmluvy.

Článok II. Čas, miesto a spôsob plnenia

1. Predmet Zmluvy je Poskytovateľ povinný poskytnúť do 31.07.2022 v súlade s Prílohou č. 1 Zmluvy v rámci televízneho vysielač.
2. Poskytovateľ je povinný poskytnúť Predmet Zmluvy riadne a včas s odbornou starostlivosťou. Predmet Zmluvy je poskytnutý riadne, ak spĺňa všetky požiadavky podľa Zmluvy a podľa pokynov Objednávateľa. Predmet Zmluvy musí byť poskytnutý v náležitej kvalite a bez chýb, ktoré by mohli mať za následok vznik škody na strane Objednávateľa alebo tretej osoby.

Článok III. Cena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že celková cena, ktorú Objednávateľ uhradí Poskytovateľovi za splnenie Predmetu Zmluvy je konečná, je dohodnutá v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 84/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a je vo výške 300 000 EUR bez DPH (slovom: tristisíc EUR bez DPH).
2. Právo na zaplatač ceny vznikne po preukázateľnom splnení časti Predmetu Zmluvy na základe faktúr vystavených Poskytovateľom za plnenia dodané k poslednému dňu každého kalendárneho mesiaca počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a dodaním zoznamu odvysielač časov spotu za príslušný kalendárny mesiac.
3. Splatnosť faktúry je 30 (tridsať) kalendárnych dní odo dňa jej doručenia do sídla Objednávateľa.
4. Faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty a musí byť vystavená v súlade s ďalšími právnymi predpismi platnými v sídle Objednávateľa a dohodnutých zmluvných podmienok. Osobou povinnou platiť daň je osoba, ktorej bola služba dodaná (podľa článku 193 až 196 smernice Rady 2006/112/ES z 28.novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty v znení smernice Rady 2006/138/ES z 19.decembra 2006). Neoddeliteľnou súčasťou každej faktúry je potvrdenie o poskytnutí časti plnenia v zmysle tejto Zmluvy a zoznam presných vysielač časov odvysielač spotov v televíznych programových službách Poskytovateľa.
5. Úhrada faktúry sa realizuje bezhotovostným prevodom na bankový účet Poskytovateľa uvedený v záhlaví Zmluvy.

6. V prípade, ak text fakturovaných služieb nebude v súlade so znením tejto Zmluvy, Objednávateľ si vyhradzuje právo vrátiť faktúru na prepracovanie a neuhradiť požadovanú sumu do odstránenia nesprávneho textu.

Článok IV. Práva a povinnosti Zmluvných strán

1. Práva a povinnosti Objednávateľa:
 - a) Objednávateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi potrebnú súčinnosť pri plnení Predmetu Zmluvy, najmä poskytnúť Poskytovateľovi spot k televíznemu vysielaniu, ktoré majú byť vysielané televíznou programovou službou Poskytovateľa v dostatočnom časovom predstihu pred plánovaným vysielaním, a to minimálne 7 (sedem) pracovných dní. Poskytovateľ nie je v omeškaní s plnením svojich povinností podľa tejto Zmluvy po dobu, kým mu Objednávateľ neposkytol (alebo neposkytoval) súčinnosť, ku ktorej je podľa tejto Zmluvy zaviazaný. Objednávateľ zodpovedá za správnosť a úplnosť ním poskytnutých podkladov.
 - b) Objednávateľ je oprávnený počas plnenia Predmetu Zmluvy upresňovať svoje požiadavky na Predmet Zmluvy a jeho kritériá, avšak len v rámci podmienok uvedených v špecifikácii Predmetu Zmluvy dohodnutej v Prílohe č. 1 Zmluvy.
 - c) Objednávateľ má právo informovať sa o priebežnom stave plnenia Predmetu Zmluvy, resp. reklamovať to, čo nie je v súlade s touto Zmluvou.
 - d) Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Poskytovateľovi za Predmet Zmluvy dohodnutú cenu v súlade s podmienkami Zmluvy.
2. Práva a povinnosti Poskytovateľa:
 - a) Poskytovateľ sa zaväzuje pri plnení Predmetu Zmluvy postupovať v súlade s pokynmi Objednávateľa, pričom Poskytovateľ bude dodržiavať akékoľvek platné právne predpisy a nariadenia.
 - b) Poskytovateľ je povinný včas písomne oznámiť Objednávateľovi akú súčinnosť, podklady, informácie a podobne bude potrebovať od Objednávateľa. Zároveň je povinný ho upozorniť na nevhodné požiadavky počas poskytovania Predmetu Zmluvy. S poskytnutými podkladmi je Poskytovateľ oprávnený nakladať výlučne na účely plnenia Predmetu Zmluvy v súlade so Zmluvou; nesmie ich sprístupniť tretím osobám, a to ani po zániku/zrušení Zmluvy.
 - c) Poskytovateľ sa zaväzuje bezodkladne písomne informovať Objednávateľa o každom prípadnom zdržaní, či iných skutočnostiach, ktoré by mohli ohroziť včasné a riadne plnenie Predmetu Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú navzájom informovať o všetkých otázkach, ktoré súvisia s plnením Predmetu Zmluvy.

Článok V. Zánik Zmluvy a sankcie

1. Zmluva zaniká:
 - a) uplynutím doby podľa Článku II Zmluvy.
 - b) vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) písomným odstúpením od Zmluvy,
2. Dohoda podľa ods. 1 písm. b) tohto článku musí byť uzatvorená písomne, podpísaná oboma zmluvnými stranami a musí obsahovať dohovor o vzájomnom vyrovnaní nevysporiadaných majetkovoprávných vzťahov vzniknutých v súvislosti so Zmluvou, inak je neplatná.
3. Každá zo zmluvných strán môže od Zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia povinností druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie je účinné dorúčením písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. Odstúpenie musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Odstúpením od Zmluvy sa Zmluva neruší od počiatku, ale až odo dňa doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.

4. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy pri podstatnom porušení Zmluvy Poskytovateľom, pričom za podstatné porušenie Zmluvy Poskytovateľom sa považuje najmä ak:
 - a) Poskytovateľ opakovane porušil svoje zmluvné povinnosti uvedené v Zmluve, tzn. neposkytol Predmet Zmluvy alebo jeho časti riadne a včas, resp. v termínoch podľa Zmluvy,
 - b) Poskytovateľ pri plnení Zmluvy závažným spôsobom porušuje práva tretích osôb.
5. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy pri podstatnom porušení Zmluvy Objednávateľom, pričom za podstatné porušenie Zmluvy Objednávateľom sa považuje, ak je Objednávateľ v omeškaní s platbou za faktúru o viac ako 60 (šesťdesiat) dní od prijatia faktúry.
6. V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou faktúry, môže Poskytovateľ požadovať od Objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,01 % z nezaplatenej sumy za každý deň omeškania.
7. V prípade, že Poskytovateľ zámerne nedodá príslušné plnenie Predmetu Zmluvy riadne a včas, prípadne ak riadne neodstráni vady príslušného plnenia Predmetu Zmluvy, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 1 % z alikvótnej časti ceny vadného plnenia. Zmluvnou pokutou nie je dotknutý nárok Objednávateľa na náhradu škody. Zmluvné pokuty sú splatné 30. (tridsiatym) dňom odo dňa, kedy malo dôjsť k nesplneniu povinnosti, na porušenie ktorej sa vzťahuje zmluvná pokuta. Ustanovenia Článku III. sa pre fakturáciu zmluvnej pokuty použijú primerane.
8. Ak z dôvodu opatrení prijatých v súvislosti s vyhlásenou mimoriadnou situáciou alebo núdzovým stavom, Objednávateľ nebude považovať odovysielanie mediálnej komerčnej komunikácie špecifikovanej v Predmete zmluvy podľa Mediálneho plánu za vhodné a účelné, Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ je povinný uskutočniť na základe odôvodnenej písomnej požiadavky Objednávateľa a podľa jeho pokynov, presuny odovysielania mediálnej komerčnej komunikácie v rámci Mediálneho plánu alebo aj úplné zrušenie či opätovné spustenie ich odovysielania.

Článok VI.

Zodpovednosť za vady a zodpovednosť za škodu

1. Poskytovateľ zodpovedá za to, že plnenie Predmetu Zmluvy zodpovedá v dobe prevzatia výsledku určenému v Zmluve, požiadavkám určeným v Prílohe č. 1 Zmluvy a pokynom Objednávateľa.
2. Zmluvná strana, ktorá spôsobila škodu druhej zmluvnej strane, sa zbaví zodpovednosti, ak preukáže, že škoda bola spôsobená okolnosťou vylučujúcou jej zodpovednosť.
3. Poskytovateľ je povinný uhradiť škodu, ktorá vznikne Objednávateľovi v súvislosti s plnením Predmetu Zmluvy, ktoré nebolo poskytnuté riadne a včas.
4. Zmluvné strany zodpovedajú za vzniknuté škody podľa ustanovení Obchodného zákonníka. Nárok na náhradu škody nevzniká oprávnenej strane pokiaľ povinná strana preukáže, že k porušeniu jej zákonnej alebo zmluvnej povinnosti došlo v dôsledku vyššej moci. To však neplatí, ak prekážka označovaná ako vyššia moc nastala až v čase, keď bola povinná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti.
5. Objednávateľ nezodpovedá za škody vzniknuté porušením zmluvných povinností Poskytovateľa.

Článok VII.

Dôverné informácie a ochrana osobných údajov

1. Všetky informácie, ktoré si zmluvné strany pre splnenie Predmetu Zmluvy navzájom poskytnú počas predzmluvných rokovaní sa považujú za dôverné a poskytnúť tieto informácie tretej osobe môže zmluvná strana len po predchádzajúcom písomnom súhlase druhej zmluvnej strany. Uvedené informácie sa zaväzuje chrániť ako vlastné, využívať ich len v súvislosti s plnením predmetu zmluvy, nezneužívať a nesprístupniť ich tretím osobám. Dôverné informácie nemôžu byť sprístupnené tretej osobe bez výslovného predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, ak Zmluva neustanovuje inak alebo ak zo Zmluvy nevyplýva inak. Za dôverné informácie sa na účely tejto Zmluvy pokladajú aj všetky informácie, údaje alebo iné skutočnosti, o ktorých sa zmluvná strana dozvedela na základe a/alebo v spojení so Zmluvou (ďalej len „dôverné informácie“).

2. Každá zmluvná strana je povinná, ak zo Zmluvy alebo všeobecne záväzných právnych predpisov nevyplýva inak, zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách a je povinná zabezpečiť, aby žiadna dôverná informácia nebola sprístupnená bez súhlasu druhej zmluvnej strany, a to či už úplne alebo čiastočne, tretej osobe.
3. Tento záväzok mlčanlivosti platí aj po ukončení tohto zmluvného vzťahu.
4. Povinnosť mlčanlivosti sa neaplikuje v prípade, ak zmluvná strana zodpovedne preukáže, že:
 - a) je povinná predmetnú dôvernú informáciu sprístupniť a/alebo zverejniť na základe zákona alebo
 - b) dôverná informácia sa stala všeobecne známa.
5. V prípade, ak zmluvná strana má v úmysle dôvernú informáciu sprístupniť, je povinná o tom bez zbytočného odkladu informovať vopred druhú zmluvnú stranu.
6. Za porušenie povinnosti mlčanlivosti sa nepovažuje:
 - a) ak je dôverná informácia sprístupnená v potrebnom rozsahu právnomu zástupcovi, daňovému poradcovi alebo audítovi zmluvnej strany, ak tieto osoby budú preukázateľne zaviazané zmluvnou stranou k povinnosti mlčanlivosti;
 - b) zverejnenie Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky,
 - c) zverejnenie Zmluvy Úradom pre verejné obstarávanie na základe jej predloženia objednávateľom.
7. Zmluvné strany majú zavedenú štandardnú ochranu osobných údajov, ktorá spočíva v prijatí primeraných technických a organizačných opatrení na zabezpečenie spracúvania osobných údajov len na konkrétny účel, minimalizácie množstva získaných osobných údajov a rozsahu ich spracúvania, doby uchovávania a dostupnosti osobných údajov. Zmluvné strany spracúvajú osobné údaje v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ako aj zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
8. Zmluvné strany informácie a údaje, na ktoré sa vzťahuje ochrana osobných údajov poskytnú len osobe, ktorej sa týkajú.
9. Informácie a údaje, na ktoré sa vzťahuje ochrana osobných údajov sa poskytnú súdu, prokuratúre alebo inému orgánu štátu na účely plnenia jeho úloh podľa osobitného predpisu alebo na účely odhaľovania, vyšetrovania a stíhania trestných činov.

Článok VIII.

Doručovanie a komunikácia Zmluvných strán

1. Každá komunikácia podľa Zmluvy medzi Zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom oprávnených osôb - štatutárnych orgánov Zmluvných strán, alebo osôb oprávnených na vecné a obchodné rokovania.
2. Všetky oznámenia medzi Zmluvnými stranami týkajúce sa plnenia Zmluvy musia byť vykonané v písomnej podobe a doručené faxom, osobne, elektronicky alebo poštou druhej Zmluvnej strane podľa tohto článku Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnú podobu komunikácie považujú za zachovanú aj v prípade elektronickej komunikácie (e-mail). Každá e-mailová komunikácia medzi Zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom kontaktných osôb, ktorými na strane Poskytovateľa je , email: , a na strane Objednávateľa je , e-mail: . To však neplatí, ak ide o právne úkony, s ktorými nastáva zmena, vznik a zánik práv a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Takéto oznámenia musia byť vykonané v písomnej podobe a druhej strane doručené buď osobne alebo doporučeným listom či inou formou registrovaného poštového styku na adresu uvedenú na titulnej stránke tejto Zmluvy.
4. Písomná komunikácia medzi Zmluvnými stranami sa na účely plnenia Zmluvy bude považovať za doručенú v prípade:
 - a) osobného doručenia prostredníctvom kuriérskej služby alebo inak, po jej prijatí,
 - b) doručenia e-mailom, po doručení potvrdenia od príjemcu o prijatí, pričom príjemca nie je oprávnený vo vlastnom e-mailovom nastavení klientovi odmietnuť odoslanie potvrdenia o prijatí e-mailu, alebo
 - c) doporučenej zásielky, k dátumu uvedenému na potvrdení o doručení alebo na potvrdení o tom, že zásielku nemožno doručiť.

5. Za deň doručenia zásielky Zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná, sa považuje aj deň:
- a) v ktorom ju táto Zmluvná strana odmietla prijať,
 - b) ktorým márne uplynula odberná lehota pre jej vyzdvihnutie na pošte alebo
 - c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že "adresát sa odsťahoval", "adresát je neznámy" alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.

Článok IX. Doložky o zhode

1. Objednávateľ súhlasí s tým, že:
 - a) bude dodržiavať platné zákony a predpisy týkajúce sa sankcií, boja proti úplatkárstvu a korupcii vrátane, ale nie výlučne, Úradu pre kontrolu zahraničných aktív USA, Sapin II, britského zákona o úplatkoch z roku 2010 a zákona USA o zahraničných korupčných praktikách z roku 1977 v rozsahu ako sa vzťahuje na Objednávateľa a jeho príslušné obchodné operácie;
 - b) potvrdzuje, že si je vedomý etického kódexu Discovery, ktorý je k dispozícii na webovej stránke spoločnosti (<https://ir.corporate.discovery.com/governance/ethics/default.aspx>);
 - c) bezodkladne upovedomí Eurosport/Discovery o akomkoľvek obvinení z podvodu, úplatkárstva alebo korupčných či nezákonných praktík voči objednávateľovi v súdnom, arbitrážnom alebo administratívnom konaní, alebo ak sa začne akékoľvek vyšetrovanie, ktoré by mohlo mať závažný nepriaznivý vplyv počas trvania tejto zmluvy.

Článok X. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva jasne a zrozumiteľne vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu byť viazaný jej obsahom, ktorý predstavuje jasný a úplný dohovor Zmluvných strán ohľadne predmetu Zmluvy, pričom ako taká v celom rozsahu nahrádza všetky prípadné predchádzajúce ústne i písomné dohovory Zmluvných strán ohľadne predmetu Zmluvy a otázok dotýkajúcich sa predmetu Zmluvy. Ďalej spoločne vyhlasujú, že si Zmluvu pozorne a riadne prečítali, porozumeli jej a na dôkaz súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.
2. Táto zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
3. Akékoľvek zmeny a dodatky k Zmluve je možné uskutočniť len vo forme očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami na tej istej listine.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu písomne informovať druhú Zmluvnú stranu, ak dôjde k zmenám identifikačných údajov uvedených v záhlaví tejto Zmluvy, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré sú významné pre riadne plnenie z tejto Zmluvy.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
6. Ostatné, v Zmluve neupravené práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení a s ním súvisiacimi právnymi predpismi účinnými v Slovenskej republiky.
7. V prípade, ak sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy stane neplatné z dôvodu rozporu so zákonom, Zmluvné strany sa dohodnú na takej zmene Zmluvy, aby dohodnuté podmienky boli čo najpodobnejšie pôvodnému zmluvnému dojednaniu. Ak sa stane niektoré ustanovenie obsiahnuté v Zmluve celkom alebo sčasti neplatným alebo nezákonným alebo neuplatniteľným, nemá táto skutočnosť vplyv na platnosť a zákonnosť alebo uplatniteľnosť zostávajúcej časti Zmluvy.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že všetky prípadné vzniknuté spory v súvislosti s touto Zmluvou budú riešiť mimosúdnu cestou prostredníctvom vzájomných rokovaní a dohôd. Ak v súvislosti s touto Zmluvou dôjde medzi Zmluvnými stranami k vzniku súdneho sporu, príslušnosť slovenského súdu je daná podľa pravidiel ustanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.

9. Poskytovateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa postúpiť pohľadávky ani žiadne práva a nároky vzniknuté na základe tejto Zmluvy tretím osobám.
10. Zmluva je vyhotovená v 4 (štyroch) rovnopisoch s platnosťou originálu v slovenskom a anglickom jazyku, 3 pre Objednávateľa a 1 pre Poskytovateľa.
11. V prípade rozporu alebo nesúladu medzi slovenským a anglickým znením má znenie v anglickom jazyku prednosť.
12. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je Príloha č. 1 – Obchodná ponuka

V Bratislave, dňa

V, dňa

Za Objednávateľa:

Za Poskytovateľa:

.....
Ing. Václav Mika
generálny riaditeľ SLOVAKIA TRAVEL

.....
Andrew Georgiou
President, Eurosport